



13 Jun 2023
13 June 2023
P.U. (A) 182

WARTA KERAJAAN PERSEKUTUAN

FEDERAL GOVERNMENT GAZETTE

PERINTAH SURUHANJAYA PENERBANGAN MALAYSIA
(PENGECUALIAN INDIVIDU)
(PERJANJIAN USAHA SAMA TRANSPASIFIK ANTARA
ALL NIPPON AIRWAYS CO., LTD. DENGAN
UNITED AIRLINES, INC.) 2023

*MALAYSIAN AVIATION COMMISSION
(INDIVIDUAL EXEMPTION) (TRANSPACIFIC
JOINT VENTURE AGREEMENT BETWEEN ALL NIPPON
AIRWAYS CO., LTD. AND UNITED AIRLINES, INC.)
ORDER 2023*

DISIARKAN OLEH/
PUBLISHED BY
JABATAN PEGUAM NEGARA/
ATTORNEY GENERAL'S CHAMBERS

AKTA SURUHANJAYA PENERBANGAN MALAYSIA 2015

PERINTAH SURUHANJAYA PENERBANGAN MALAYSIA
(PENGECUALIAN INDIVIDU) (PERJANJIAN USAHA SAMA TRANSPASIFIK ANTARA
ALL NIPPON AIRWAYS CO., LTD. DENGAN UNITED AIRLINES, INC.) 2023

PADA menjalankan kuasa yang diberikan oleh subseksyen 51(2) Akta Suruhanjaya Penerbangan Malaysia 2015 [*Akta 771*], Suruhanjaya membuat perintah yang berikut:

Nama dan permulaan kuat kuasa

1. (1) Perintah ini bolehlah dinamakan **Perintah Suruhanjaya Penerbangan Malaysia (Pengecualian Individu) (Perjanjian Usaha Sama Transpasifik antara All Nippon Airways Co., Ltd. dengan United Airlines, Inc.) 2023**.

(2) Perintah ini berkuat kuasa bagi tempoh mulai 19 Oktober 2022 hingga 18 Oktober 2027.

Tafsiran

2. Dalam Perintah ini—

“Perjanjian Usaha Sama” ertinya Perjanjian Usaha Sama Transpasifik antara All Nippon Airways Co., Ltd. dengan United Airlines, Inc. bertarikh 7 Mei 2012;

“pihak” ertinya suatu pihak kepada Perjanjian Usaha Sama yang secara individu merujuk kepada All Nippon Airways Co., Ltd. atau United Airlines, Inc., dan “pihak-pihak” hendaklah ditafsirkan sewajarnya.

Pengecualian individu

3. Suruhanjaya memberikan pengecualian individu berkenaan dengan Perjanjian Usaha Sama daripada larangan di bawah seksyen 49 Akta.

Syarat bagi pengecualian individu

4. Pengecualian individu yang diberikan di bawah Perintah ini adalah tertakluk kepada syarat bahawa pihak-pihak tidak boleh beroperasi dengan menggunakan nama yang sama.

Obligasi di bawah pengecualian individu

5. (1) Jika apa-apa perubahan atau pindaan dibuat kepada Perjanjian Usaha Sama, termasuk apa-apa perubahan kepada pihak-pihak, salah satu pihak hendaklah memfailkan perubahan atau pindaan itu secara bertulis dengan Suruhanjaya dalam masa dua minggu dari tarikh perubahan atau pindaan itu dibuat.

(2) Apabila diminta oleh Suruhanjaya, pihak-pihak hendaklah menjadikan tersedia kepada Suruhanjaya apa-apa dokumen atau maklumat yang berhubungan dengan perkhidmatan penerbangan atau perkhidmatan lain yang disediakan oleh pihak-pihak di bawah Perjanjian Usaha Sama dalam apa-apa bentuk dan cara dan dalam apa-apa tempoh, sebagaimana yang ditentukan oleh Suruhanjaya.

Dibuat 7 Jun 2023
[MOT.BU(S).600-2/17/1 Jld.15(26); PN(PU2)735/III]

DATUK SERI HAJI SARIPUDDIN HAJI KASIM
Pengerusi Eksekutif
Suruhanjaya Penerbangan Malaysia

MALAYSIAN AVIATION COMMISSION ACT 2015

MALAYSIAN AVIATION COMMISSION (INDIVIDUAL EXEMPTION) (TRANSPACIFIC
JOINT VENTURE AGREEMENT BETWEEN ALL NIPPON AIRWAYS CO., LTD. AND
UNITED AIRLINES, INC.) ORDER 2023

IN exercise of the powers conferred by subsection 51(2) of the Malaysian Aviation Commission Act 2015 [*Act 771*], the Commission makes the following order:

Citation and commencement

1. (1) This order may be cited as the **Malaysian Aviation Commission (Individual Exemption) (Transpacific Joint Venture Agreement between All Nippon Airways Co., Ltd. and United Airlines, Inc.) Order 2023**.

(2) This Order has effect for the period from 19 October 2022 to 18 October 2027.

Interpretation

2. In this Order—

“Joint Venture Agreement” means the Transpacific Joint Venture Agreement between All Nippon Airways Co., Ltd. and United Airlines, Inc. dated 7 May 2012;

“party” means a party to the Joint Venture Agreement, individually referring to All Nippon Airways Co., Ltd. or United Airlines, Inc., and “parties” shall be construed accordingly.

Individual exemption

3. The Commission grants an individual exemption in respect of the Joint Venture Agreement from the prohibition under section 49 of the Act.

Condition of the individual exemption

4. The individual exemption granted under this Order is subject to the condition that the parties shall not operate under a common name.

Obligations under the individual exemption

5. (1) Where any variation or amendment is made to the Joint Venture Agreement, including any change to the parties, either party shall file such variation or amendment in writing with the Commission within two weeks from the date of the making of the variation or amendment.

(2) Upon request by the Commission, the parties shall make available to the Commission any document or information relating to the aviation services or other services provided by the parties under the Joint Venture Agreement in such form and manner and within such period, as determined by the Commission.

Made 7 June 2023

[MOT.BU(S).600-2/17/1 Jld.15(26); PN(PU2)735/III]

DATUK SERI HAJI SARIPUDDIN HAJI KASIM
Executive Chairman
Malaysian Aviation Commission